Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I obficiej jeszcze oczywiste jest jeśli według podobieństwa Melchisedeka wstaje kapłan inny |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jest to tym bardziej oczywiste, że na podobieństwo Melchizedeka\* ustanawiany jest inny kapłan,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I obficiej jeszcze oczywiste jest, jeśli według podobieństwa Melchizedeka powstaje kapłan inny,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I obficiej jeszcze oczywiste jest jeśli według podobieństwa Melchisedeka wstaje kapłan inny |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jest to tym bardziej oczywiste, że na podobieństwo Melchizedeka pojawia się inny kapłan, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jest to jeszcze bardziej oczywiste, skoro na podobieństwo Melchizedeka pojawia się inny kapłan; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem obficie to jeszcze i z tego jawna jest, iż powstał inszy kapłan według porządku Melchisedekowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeszcze daleko więcej jawna rzecz jest, jeśliże na podobieństwo Melchisedecha powstaje inszy kapłan, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jest to jeszcze bardziej oczywiste, skoro na podobieństwo Melchizedeka jest ustanowiony inny kapłan, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A staje się to jeszcze bardziej rzeczą oczywistą, jeśli na podobieństwo Melchisedeka powstaje inny kapłan, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jest to jeszcze bardziej oczywiste, jeśli na podobieństwo Melchizedeka ustanawia się innego kapłana, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest to tym bardziej oczywiste, że na podobieństwo Melchizedeka pojawia się inny kapłan, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Okazuje się to jeszcze bardziej oczywiste przez to, że na podobieństwo Melchizedeka ustanowiony został inny kapłan,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszystko to staje się jeszcze bardziej jasne, gdy pojawia się inny kapłan na podobieństwo Melchisedeka.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jest to tym bardziej widoczne, jeśli ʼna podobieństwo Melchizedechaʼ ustanawia się innego kapłana, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це стає ще яснішим, коли за подобою Мелхиседека з'являється інший священик, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem jest to jeszcze bardziej oczywiste, skoro powstaje inny kapłan, na podobieństwo Melchicedeka, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Staje się to jeszcze oczywistsze, gdy pojawia się "kohen innego rodzaju", taki jak Malki-Cedek, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jest jeszcze o wiele oczywistsze, że na podobieństwo Melchizedeka powstaje inny kapłan, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Widać więc jeszcze wyraźniej, że pojawił się nowy kapłan, na wzór Melchizedeka. |

1. 1) <x>650 7:3</x> [↑](#footnote-ref-2)